



MERCATINI DI NATALE MERANO

*

MERANER WEIHNACHT

Commercio e Artigianato
Handel und Handwerk

REGOLAMENTO

per assegnazione di casette di proprietà del Comune di Merano

REGLEMENT

für die Zuweisung von Verkaufseinrichtungen, Eigentum der
Stadtgemeinde Meran

Testo coordinato del Regolamento dei Mercatini di Natale di Merano (deliberazione n.12 del 02/05/2012 e successiva n.18 del 05/06/2012 e n. 15 del 29/03/2017)
Koordinierter Text des Reglements der Meraner Weihnacht (Beschl. Nr. 12 vom 02/05/2012 und Nr. 18 vom 05/06/2012 und Nr. 15 vom 29/03/2017)

Premesse

L'Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo di Merano riveste un ruolo primario di volano per tutta l'economia cittadina, funzione ampiamente riconosciuta e sostenuta dal Comune di Merano.

L'Azienda di Soggiorno è una struttura organizzata a garanzia dell'indole turistica di Merano e costituisce un fattore trainante per le categorie corrispondenti, nonché una piattaforma per lo sviluppo turistico del territorio allargato.

L'Azienda di Soggiorno di Merano ha il compito di promuovere il turismo e potenziare lo sviluppo in generale della città. Nello specifico essa ha il compito di: promuovere, attuare e coordinare manifestazioni di interesse turistico.

L'Azienda di Soggiorno di Merano si pone come obiettivo il coinvolgimento di tutte le categorie economiche ed anche del tessuto culturale cittadino, affinché il programma sia espressione della tipicità del luogo. Essa considera tra i gruppi di destinatari, cui i Mercatini di Natale si rivolgono, anche i meranesi, in quanto è opportuno che il prodotto venga accettato dalla cittadinanza.

I Mercatini di Natale di Merano sono una risorsa unica e strategica per l'arricchimento economico, turistico e culturale della città di Merano, per cui tutti i criteri per la selezione degli assegnatari sono diretti a perseguire la crescita ed un nuovo concetto di sviluppo della manifestazione.

1. Oggetto

Con convenzione stipulata in data 27 luglio 2016 tra l'Azienda di Soggiorno e il Comune di Merano, si conviene che il Comune di Merano acquisti le strutture necessarie ad accogliere gli espositori e le affitti all'Azienda di Soggiorno per una durata di 5 anni fino al 2021/2022 compreso. Sarà esclusivamente la stessa Azienda di Soggiorno a organizzare l'evento e ad assegnare le strutture agli espositori.

In linea di massima i Mercatini di Natale di Merano iniziano ogni anno il giovedì precedente la prima domenica d'Avvento, salvo eccezionalità che verranno comunicate, ed hanno termine il 6 gennaio. L'orario di apertura esatto verrà deliberato annualmente e sarà specificato in un apposito allegato.

2. Obiettivi

Avvolgere Merano (centro) in un'atmosfera natalizia autentica e tradizionale, anche attraverso una forte caratterizzazione ed un'attenta selezione dei prodotti

Einleitung

Die Kurverwaltung Meran nimmt - vollstens anerkannt und unterstützt von der Gemeinde Meran - eine wichtige Funktion als Schwungrad der gesamten Wirtschaft der Stadt ein. Die Kurverwaltung Meran ist von ihrer Struktur her darauf ausgelegt, den Tourismus in Meran zu stärken und zu unterstützen; sie ist die treibende Kraft für die Wirtschaftstreibenden dieser Branche und eine Plattform für die touristische Entwicklung der Stadt, aber auch der Umgebung Merans.

Die Kurverwaltung Meran hat die Aufgabe, den Tourismus zu fördern und die Entwicklung der Stadt im Allgemeinen zu gestalten. Sie hat auch folgende besondere Aufgabe zu erfüllen: Förderung, Durchführung und Koordinierung von Veranstaltungen im Interesse des Tourismus.

Die Kurverwaltung verfolgt das Ziel, alle Wirtschaftskategorien und auch das kulturelle Bürgernetz zu involvieren, damit das Programm Ausdruck der lokalen Traditionen ist. Die Zielgruppe, an die sich der Meraner Weihnacht wendet, umfasst auch die Meraner, damit das Produkt auch von den Bürgern akzeptiert wird.

Die Meraner Weihnacht ist eine einzigartige und strategische Ressource zur wirtschaftlichen, touristischen und kulturellen Bereicherung der Stadt Meran, weshalb alle Auswahlkriterien der Empfänger darauf zielen, das Wachstum und das neue Entwicklungskonzept der Veranstaltung anzustreben.

1. Gegenstand des Reglements

Mit der am 27. Juli 2016 abgeschlossenen Konvention zwischen der Stadtgemeinde Meran und der Kurverwaltung Meran wird festgelegt, dass die Gemeinde Meran die von den Ausstellern benötigten Strukturen für die Meraner Weihnacht ankauft und an die Kurverwaltung Meran für 5 Jahre, bis einschließlich 2021/2022, vermietet. Die Kurverwaltung wird die Veranstaltung organisieren und die Zuweisung der Strukturen an die Aussteller vornehmen.

Die Meraner Weihnacht beginnt am Donnerstag vor dem ersten Adventssonntag und endet am 6. Januar. Sollte sich an den Terminen etwas ändern, wird dies mitgeteilt. Die genauen Öffnungszeiten werden jährlich mit einem Beschluss festgelegt und in einem Anhang des Reglements bestimmt.

2. Ziele

Die Innenstadt Merans mit einer authentischen und traditionsreichen weihnachtlichen Atmosphäre umgeben, auch dank einer ausgeprägten

e delle merci per dare ai Mercatini di Natale di Merano un'impronta unica e tradizionale, ma anche conforme ad un nuovo concetto di sviluppo della manifestazione. La ragione, come origine della scelta per cui l'ospite viene a Merano, è l'esperienza autentica che può vivere, la frequentazione del mercatino ed i relativi acquisti sono l'effetto conseguente. Garantire un prodotto che attiri l'ospite, ma che venga accettato e fruito anche dai meranesi. Allestire un prodotto non mordi e fuggi con frequentazione giornaliera di poche ore, ma che inviti l'ospite a rimanere per qualche giorno.

3. Zone adibite ai Mercatini di Natale

Per garantire la realizzazione di un prodotto che duri nel tempo e che stimoli l'interesse alla frequentazione, bisogna puntare su un prodotto che coinvolga tutto il centro con una rete di collegamenti tra le location prescelte: la Passeggiata lungo Passirio, piazza Terme e piazza della Rena ed piazze o luoghi del centro cittadino.

4. Partecipazione ai Mercatini di Natale

Chi intende partecipare ai Mercatini di Natale di Merano presenta domanda all'Azienda di Soggiorno entro il termine previsto dal relativo bando, compilando l'apposito modulo, ed allegando idonea documentazione delle merci da porre in vendita. I suddetti termini possono essere motivatamente derogati dall'Azienda di Soggiorno per esigenze determinate, previa pubblicazione delle diverse scadenze sulla stampa locale.

L'Azienda ha facoltà di richiedere campionatura delle merci proposte per la vendita. Il ritiro della campionatura va effettuato entro settembre dell'anno di pubblicazione del bando.

I richiedenti devono essere in possesso della partita iva e vengono ammessi sulla base della graduatoria formata dalla Commissione di cui al punto 7 del presente regolamento per l'occupazione dei punti vendita.

Gli assegnatari possono chiedere per novità, quindi per articoli non già presenti al Mercatino, l'integrazione della gamma di articoli già presentata con merci della stessa tipologia.

A tal fine presentano istanza entro il 15 maggio d'ogni anno, corredata di descrizione dettagliata e idonea documentazione fotografica.

Le richieste sono valutate dalla Commissione preposta entro il 15 giugno successivo.

Caratterizzazione e di una sorgfältigen Auswahl der Produkte und Waren, die die Meraner Weihnacht auf einzigartige Weise kennzeichnen, die aber auch einem neuen Entwicklungskonzept der Veranstaltung entsprechen. Der Gast kommt nach Meran, weil er eine authentische Erfahrung erleben kann, der Besuch der Meraner Weihnacht und die Einkäufe ergeben sich daraus. Es soll ein Produkt angeboten werden, das nicht nur im Gast ein Interesse weckt, sondern auch von den Meranern akzeptiert und genutzt wird. Ein Produkt zusammenstellen, das nicht nur kurzfristig interessant ist, für einen Besuch von wenigen Stunden, sondern den Gast zu einem längeren Aufenthalt anregt.

3. Austragungsorte der Meraner Weihnacht

Um die Verwirklichung eines dauerhaften Produkts garantieren zu können und das Interesse zum Besuch anzuspornen, muss man ein Produkt anstreben, welches das gesamte Stadtzentrum mit einem Verbindungsnetz zwischen den ausgewählten Plätzen miteinbezieht: die Kurpromenade, der Thermenplatz, der Sandplatz und andere Plätze oder Innenstadtbereiche.

4. Teilnahme an der Meraner Weihnacht

Wer an der Meraner Weihnacht teilnehmen will, muss innerhalb des Abgabetermins der entsprechenden Ausschreibung an die Kurverwaltung Meran einen Antrag stellen, wofür das dafür vorgesehene Formular auszufüllen und die notwendigen Unterlagen zu den zum Verkauf anzubietenden Waren beizulegen ist. Die Zulassung zur Meraner Weihnacht wird innerhalb 30. Juni und die Zuweisung des Standplatzes der Hütte innerhalb 31. August mitgeteilt. Diese Fristen können aus begründeten Erfordernissen von der Kurverwaltung nach Veröffentlichung der neuen Fristen in der Lokalpresse verschoben werden.

Die Verwaltung ist befugt, für die zum Verkauf vorgeschlagenen Waren Musterstücke zu beantragen. Diese Muster müssen innerhalb September des Ausschreibungsjahres abgeholt werden.

Die Antragsteller müssen eine Mehrwertsteuernummer vorweisen und werden auf der Grundlage einer Rangordnung zugelassen, die von der unter Punkt 7 dieses Reglement vorgesehenen Kommission für die Besetzung der Standplätze erstellt wird.

Für Neuheiten, für folglich am Markt noch nicht vorhandene Artikel, können die Zugelassenen eine Ergänzung des bereits genehmigten Warensortiments mit Artikeln derselben Typologie beantragen. Dieser Antrag ist bis zum 15. Mai jeden Jahres zu stellen und es ist ihm eine genaue Beschreibung sowie eine fotografische Dokumentation der betreffenden Waren beizulegen.

Über diese Anträge wird mit Verfügung der vorgesehenen Kommission bis zum 15. Juni entschieden.

Con l'ammissione ai Mercatini l'assegnatario si impegna a garantire il regolare rifornimento degli articoli posti in vendita, il decoro dello stand e dei prodotti.

Mit der Zulassung zum Markt ist die Verpflichtung verbunden, den Nachschub der zum Verkauf angebotenen Artikel über die Dauer des Marktes und ein angemessenes Erscheinungsbild des Standes und der Waren zu garantieren.

Un soggetto può partecipare a più bandi, anche per il settore gastronomia, ma potrà essere comunque assegnatario di un solo stand.

Der Gesuchsteller kann an mehreren Ausschreibungen teilnehmen, auch im Bereich Gastronomie, darf aber letzten Endes nur einen Stand beziehen. An der Ausschreibung können eine juristische Person, im Besitz einer Mehrwertsteuernummer, oder mehrere Personen die zu einer Betriebsgruppe gehören, teilnehmen.

Per un soggetto si intende una persona giuridica in possesso di partita iva; più persone giuridiche appartenenti ad un gruppo di imprese sono considerate come un soggetto.

5. Merci e servizi ammessi

5. Zugelassene Waren und Leistungen

I venditori sono raggruppati secondo le seguenti tipologie merceologiche:

Die Beschicker werden in folgende Sortimentsgruppen eingeteilt:

- Carta da regalo, accessori e confezioni regalo;
- Presepi, figure ed accessori;
- Addobbi per l'albero di Natale etc.;
- Giocattoli in legno, bambole tipiche sudtirolesi etc.;
- Candele ed altri oggetti in cera;
- Prodotti dell'artigianato artistico locale (legno, vetro, carta, ceramica);
- Maglieria, articoli tessili artigianali, accessori d'abbigliamento legati al Natale e/o all'inverno;
- Piccoli oggetti di gioielleria per l'addobbo natalizio della casa;
- Libri, quadri (attinenza natalizia);
- Dolci natalizi e prodotti gastronomici tipici tirolesi;
- Frutta secca;
- Altri articoli tipicamente natalizi primariamente locali, ma anche di altre regioni o Paesi se particolarmente pregiati e originali.
- Geschenkpapier, Zubehör und Geschenkverpackungen;
- Krippen, Figuren und Zubehör;
- Christbaumschmuck usw.
- Spielsachen aus Holz, typische Südtiroler Puppen usw.
- Kerzen und andere Wachswaren.
- Erzeugnisse des örtlichen Kunsthandwerks (Holz, Glas, Papier, Keramik);
- Strickwaren, handwerklich gefertigte Textilien, Bekleidungsaccessoires, die eine Verbindung zur Weihnachtszeit oder zur Winterzeit haben;
- Kleine Schmuckgegenstände für die weihnachtliche Dekoration des Hauses;
- Bücher, Bilder. (weihnachtliches Thema);
- Weihnachtsgebäck und typische Tiroler Lebensmittel;
- Trockenobst;
- Andere typisch weihnachtliche Artikel, primär einheimische, aber auch von anderen Regionen oder Ländern, sofern diese originell und hochwertig sind.

Non è ammessa la vendita di:

Nicht zum Verkauf zugelassene Waren sind:

- a) Merce facilmente infiammabile o esplosiva, fuochi d'artificio, armi da fuoco e da taglio, munizioni, giocattoli da guerra, freccette e altri tipi di proiettili, pistole ad acqua ecc.;
- a) feuergefährliche oder leicht explodierende Waren, Feuerwerkskörper, Schuss-, Hieb- und Stichwaffen, Munition, Kriegsspielzeug, Wurfpeile und andere Geschosse, Spielzeugspritzpistolen usw.
- b) Biglietti della lotteria, oroscopi, cartomanzie;
- b) Glückslotterie, Wahrsagebriefe, Gewinnspiele, Lose, Horoskope;
- c) Merci che risultassero offensive al pubblico decoro;
- c) Waren, deren Angebot gegen die guten Sitten verstoßen würde;
- d) Palloncini;
- d) Luftballone;
- e) Merci tipiche dei mercati settimanali o abitualmente poste in vendita in essi;
- e) Typische Waren der Wochenmärkte, oder Waren, die gewöhnlich dort angeboten werden;

f) Apparecchi elettrici ed elettronici (elettrodomestici, apparecchi video TV e HIFI);

f) Elektrogeräte (Haushaltsgeräte, Video-, TV- und HIFI-Geräte);

g) Articoli che per inappellabile giudizio della Commissione di cui al punto 7 del presente regolamento non soddisfano i requisiti di tipicità consolidata e/o ambientazione natalizia. Per tale motivo non è ammessa la crema di nocciola a marchio "Nutella".

g) Artikel, die nach unanfechtbarem Gutdünken der unter Punkt 7 vorgesehenen Kommission nicht typisch sind oder keinen Bezug zu Weihnachten haben. Aus diesem Grund ist die Nusscreme der Marke „Nutella“ nicht erlaubt.

6. Assegnazione della postazione

La Commissione, ai fini dell'assegnazione delle postazioni, valuta con giudizio insindacabile le richieste formando due distinte graduatorie rispettivamente per le categorie "alimentari" e "artigianato/commercio".

- Le tipologie di merce da porre in vendita sono a salvaguardia di un'equilibrata diversificazione dell'offerta l'assegnazione della postazione è pertanto decisa insindacabilmente dall'organizzazione secondo un criterio di adeguata distribuzione dei prodotti;
- La Commissione (v. punto 7) si avvale della facoltà di spostare da una location all'altra o di non assegnare e/o di escludere gli aventi diritto a una postazione all'interno dei Mercatini di Natale di Merano con la motivazione di garantire un'equa e diversificata offerta merceologica, ovvero in caso di improrogabili esigenze organizzative e/o qualora il richiedente non presenti i necessari requisiti di idoneità richiesti dalle disposizioni di legge e dai regolamenti amministrativi e comunali. Sono in ogni caso escluse quelle offerte che non abbiano raggiunto la soglia minima di accesso fissata in 15 punti.
- In linea di massima la categoria merceologica "Carne e salumi" è limitata a 3 stand, più un ulteriore stand a titolo di sponsor, quella del "Pane e prodotti da forno" a 2 stand, più un ulteriore stand a titolo di sponsor, quella dei "Formaggi" a 2 stand, quella di "Pasticceria" a 2 stand, quella di "Caramelle/torrone/dolciumi" a 4 stand, quella di "grappe e distillati" a 1 stand, quella di "panini farciti" a 2 stand, quella di "diversi alimentari" a 3 stand.

La Commissione si riserva in ogni caso e a suo insindacabile giudizio la facoltà di modificare le suddette limitazioni o anche di "ripescare" i non aventi diritto, qualora ritenesse particolarmente meritevole un numero maggiore di espositori o qualora non venisse raggiunta una qualità minima generale dell'offerta dei Mercatini di Natale.

6. Zuteilung des Standplatzes

Um die Standplätze zuzuteilen, bewertet die Kommission die Anfragen, in dem sie zwei getrennte Randordnungen für die Kategorien „Lebensmittel“ und „Handwerk/Handel“ nach den folgenden Richtlinien erstellt:

- Das zu verkaufende Warensortiment soll ein ausgewogenes Angebot gewährleisten. Die Zuteilung des Standplatzes wird unanfechtbar von der Organisation nach dem Prinzip der angemessenen Verteilung der Produkte gehandhabt;
- Die Kommission (siehe Punkt 7) kann die Nutzungsberechtigten Aussteller von einem Platz zum anderen verlegen oder ihnen keinen Platz zuweisen und/oder sie aus der Meraner Weihnacht ausschließen, um ein gerechtes und vielfältiges Warenangebot zu gewährleisten, bzw. wenn unaufschiebbare organisatorische Erfordernisse dies verlangen und/oder wenn der Antragsteller nicht die notwendigen Eignungsvoraussetzungen aufweist, die von den gesetzlichen Bestimmungen und den Verwaltungs- und Gemeindeverordnungen verlangt werden. Auf jedem Fall werden jene Angebote, die das Minimum von 15 Punkten nicht erreicht haben, von der Teilnahme ausgeschlossen.
- Grundsätzlich ist die Warenkategorie „Fleisch und Wurstwaren“ auf 3 Stände beschränkt (und einen zusätzlichen Stand als Sponsor), die Warenkategorie „Brot und Bäckereiwaren“ auf 2 Stände (und einen zusätzlichen Stand als Sponsor), die Warenkategorie „Käse“ auf 2 Stände, die „Konditoreiwaren“ auf 2 Stände, „Bonbons/Nougat/Süßwaren“ auf 4 Stände, „Grappas und Destillate“ auf 1 Stand, „Belegte Brote“ auf 2 Stände, die „Verschiedenen Lebensmittel“ auf 3 Stände.

Die Kommission behält sich in jedem Fall, und auf ihr unanfechtbares Urteil hin, die Befugnis vor, diese Einschränkungen abzuändern oder unrechtmäßige Aussteller „herauszufischen“, wenn sie eine größere Anzahl von Ausstellern als besonders verdienstvoll erachten oder wenn eine allgemeine Mindestqualität der Meraner Weihnacht nicht erreicht werden sollte.

I criteri di valutazione sono i seguenti (i punteggi si escludono vicendevolmente):

a) Prodotti alimentari (max. 50 punti)

- 1) Prodotti tipici altoatesini/ Prodotti con il marchio di qualità Alto Adige
 - prodotto con marchio di qualità (almeno l'80% del totale) – 10 punti
 - prodotti tipici altoatesini senza marchio di qualità (almeno l'80% del totale) – 5 punti
 - altro – 3 punti
- 2) Provenienza materie prime
 - Alto Adige (almeno l'80% del totale) – 10 punti
 - Italia (almeno l'80% del totale) – 5 punti
 - Estero – 1 punto
- 3) PRODUTTORE 5 punti
RIVENDITORE 2 punti
- 4) Prodotti biologici (almeno il 50% del totale) – 5 punti
- 5) Originalità/particolarità dei prodotti/Attinenza con i Mercatini di Natale di Merano?
 - per niente originali/per niente attinenti – 0 punti
 - poco originali/poco attinenti – 2 punti
 - originali/attinenti – 6 punti
 - molto originali/molto attinenti – 10 punti
- 6) Valutazione generale della Commissione – da 0 a 10 punti

b) Prodotti di artigianato/commercio (max. 50 punti)

- 1) artigiano dal vivo (dimostrazioni dal vivo e produzione a mano della propria merce per almeno l'80%) – 10 punti
 - artigiano (produzione a mano della propria merce per almeno l'80%) – 7 punti
 - commerciante/rivenditore – 3 punti
- 2) Lista prodotti:
 - prodotti artigianali della tradizione altoatesina (produzione a mano della propria merce per almeno l'80%) – 7 punti
 - prodotti artigianali di propria produzione (fatti a mano per almeno l'80%) – 5 punti
 - prodotti non artigianali
- 3) Attinenza col Natale 5 punti
Attinenza con l'inverno 3 punti

Die Bewertungskriterien sind folgende (die Punktezahlen schließen einander aus):

a) Lebensmittelprodukte (max. 50 Punkte)

- 1) Typische südtiroler Produkte/mit der Qualitätsmarke südtirol
 - Produkte mit der Qualitätsmarke (mindestens 80% des Gesamtumfangs) – 10 Punkte
 - typische Südtiroler Produkte ohne Qualitätsmarke (mindestens 80% des Gesamtumfangs) – 5 Punkte
 - anderes – 3 Punkte
- 2) HERKUNFT DER ROHSTOFFE
 - Südtirol (mindestens 80% des Gesamtumfangs) – 10 Punkte
 - Italien (mindestens 80% des Gesamtumfangs) – 5 Punkte
 - Ausland – 1 Punkt
- 3) HERSTELLER 5 Punkte
HÄNDLER 2 Punkte
- 4) BIOLOGISCHE PRODUKTE (mindestens 50% des Gesamtumfangs) – 5 Punkte
- 5) Originalität/Besonderheit der Produkte/Zusammenhang mit der Meraner Weihnacht?
 - überhaupt nicht originell/kein Zusammenhang – 0 Punkte
 - wenig originell/geringer Zusammenhang – 2 Punkte
 - originell/Zusammenhang – 6 Punkte
 - sehr originell/starker Zusammenhang – 10 Punkte
- 6) Allgemeine Bewertung der Kommission – von 0 bis 10 Punkte

b) Handwerks-/Handelsprodukte (max. 50 Punkte)

- 1) Handwerker Live (Vorführungen direkt auf der Meraner Weihnacht und handwerkliche Herstellung von mindestens 80% der eigenen Waren) – 10 Punkte
 - Handwerker (mit handwerklicher Herstellung von mindestens 80% der eigenen Waren) – 7 Punkte
 - Händler/Wiederverkäufer – 3 Punkte
- 2) Produktliste:
 - Handwerksprodukte aus der Südtiroler Tradition (handwerkliche Herstellung der eigenen Waren zu mindestens 80%) – 7 Punkte
 - Handwerksprodukte aus eigener Herstellung (zu mindestens 80% handwerklich hergestellt) – 5 Punkte
 - nicht-handwerkliche Produkte
- 3) Zusammenhang mit Weihnachten 5 Punkte

Zusammenhang mit dem Winter 3 Punkte

4) Originalità/particolarità dei prodotti/Attinenza con i Mercatini di Natale di Merano?

- per niente originali/per niente attinenti – 0 punti
- poco originali/poco attinenti – 2 punti
- originali/attinenti – 6 punti
- molto originali/molto attinenti – 10 punti

4) Originalität/Besonderheit der Produkte/Zusammenhang mit der Meraner Weihnacht?

- überhaupt nicht originell/kein Zusammenhang – 0 Punkte
- wenig originell/geringer Zusammenhang – 2 Punkte
- originell/Zusammenhang – 6 Punkte
- sehr originell/starker Zusammenhang – 10 Punkte

5) Valutazione generale della Commissione – da 0 a 15 punti

5) Allgemeine Bewertung der Kommission – von 0 bis 15 Punkte

E' in ogni caso necessaria l'allegazione di campionature idonee a descrivere adeguatamente i prodotti, nonché dei certificati di qualità dei prodotti e dell'artigianato.

Die Beilage einer passenden Musterware (Produktbeschreibung, Bildmaterial) ist notwendig, sowie von Qualitätszertifikaten der Produkte und des Handwerkes.

Per poter raggiungere gli obiettivi di cui alle premesse ed al punto 2, l'Azienda di Soggiorno si riserva in ogni caso il diritto di assegnare, a suo insindacabile giudizio, un certo numero di chioschi, nella percentuale massima del 10%, ad enti, organizzazioni ed associazioni con finalità di carattere istituzionale e/o di interesse generale, e/o per la vendita di prodotti scelti e definiti, anche da parte di realtà economiche e societarie, che per tipicità sono rappresentativi del territorio e/o del carattere natalizio e invernale in modo immediato e facilmente riconoscibile dal turista, a condizione della stipulazione di un contratto di sponsorizzazione a favore dell'Azienda di soggiorno, i cui introiti saranno destinati esclusivamente alla copertura di spese e/o servizi generali relativi ai Mercatini di Natale di Merano. In tale ipotesi la partecipazione sarà formalizzata tramite la stipula del contratto di sponsorizzazione e rimarranno applicabili le disposizioni di cui al presente regolamento, ad eccezione dei punti 4, 6 ed 8 per quanto non compatibili.

Um die Ziele gemäß den Prämissen und unter Punkt 2 des Reglements zu erreichen, behält sich die Kurverwaltung auf jeden Fall das Recht vor, in ihrem freien Ermessen eine bestimmte Anzahl an Kiosken – für maximal 10% - an Körperschaften, Organisationen und Verbänden mit institutionellen Zwecken und/oder von allgemeinem Interesse und/oder für den Verkauf von ausgewählten und festgelegten Produkten, auch durch wirtschaftlich geprägte Unternehmen, zuzuweisen, die durch ihren typischen Charakter für die Region und/oder die Weihnachts- und Winterzeit repräsentativ sind und unmittelbar und leicht vom Touristen erkannt werden können; die Zuweisung erfolgt auf der Grundlage eines zugunsten der Kurverwaltung unterzeichneten Sponsorvertrags, dessen Einkünfte ausschließlich für die Deckung der Kosten und/oder allgemeinen Servicekosten der Meraner Weihnacht verwendet werden. In diesem Fall wird die Teilnahme durch den Abschluss des Sponsorvertrags formalisiert und es werden die Bestimmungen des vorliegenden Reglements, mit Ausnahme der Punkte 4, 6 und 8, die nicht kompatibel sind, angewandt.

Inoltre, in via eccezionale, potranno essere ammessi stand in deroga con prodotti che appaiono dotati di particolare attrattività e unicità, così da poter recare un beneficio ai Mercatini, purché non vengano pregiudicate le domande non escluse, ritenute ammissibili ed utilmente graduate, e a parità di condizioni economiche rispetto agli altri assegnatari.

Damit ein Anziehungspunkt für die Meraner Weihnacht geschaffen wird, dürfen im Ausnahmefall Produkte angenommen werden, die besonders attraktiv und einzigartig sind. Die nicht ausgeschlossenen Anfragen, die als zulässig beurteilt wurden, dürfen durch diese Entscheidung nicht beeinträchtigt werden.

7. Commissione

La Commissione a cui sono devolute le funzioni individuate nel presente regolamento è composta dal Direttore dell'Azienda di Soggiorno o un suo delegato, che la presiede, e da quattro persone, nominate dal Consiglio d'Amministrazione dell'Azienda di Soggiorno di Merano.

Tutte le funzioni dei membri della Commissione

7. Kommission

Die Kommission, welcher die im vorliegenden Reglement ermittelten Funktionen übertragen worden sind, setzt sich aus dem Direktor der Kurverwaltung oder dessen Vertretung, der dieser Kommission vorsitzt, und aus vier Personen zusammen, die vom Verwaltungsrat der Kurverwaltung Meran ernannt werden. Ersatzmitglieder, die von der Kurverwaltung Meran

possono essere pienamente e validamente esercitate anche da membri supplenti nominati dall'Azienda di Soggiorno.

La Commissione rimane in carica due anni.

Contro le decisioni della Commissione è ammesso ricorso, entro 10 giorni dalla comunicazione, all'Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo di Merano.

8. Graduatoria

In base al punteggio ottenuto (v. punto 6), verrà stilata una graduatoria ad ogni edizione dei Mercatini di Natale di Merano. Le casette a disposizione dell'organizzazione verranno assegnate al corrispondente numero di soggetti, facendo riferimento alla graduatoria, salvo quanto previsto dall'articolo 6 ultimo comma. La commissione si riserva la insindacabile facoltà di assegnare in base alla graduatoria la posizione delle casette ai singoli richiedenti, tenendo conto di un concetto generale di distribuzione dei prodotti e bellezza dei Mercatini. Qualora alcuni soggetti, posizionati in graduatoria utile all'assegnazione, abbiano a disposizione una casetta propria, e questa sia in sintonia con l'estetica dell'insieme e venga accettata dalla commissione, allora si può proseguire con l'assegnazione delle postazioni per le casette in proprietà privata in ordine di graduatoria.

9. Acconto e decadenza del diritto di partecipazione

Esclusivamente la prova dell'avvenuto versamento del saldo (tariffa dovuta e spese accessorie), che dovrà pervenire entro il 31 ottobre del relativo anno, dà il diritto alla partecipazione ai Mercatini di Natale di Merano. Entro fine agosto dovrà essere versata una somma, che verrà comunicata, a titolo di acconto.

Postazioni che comunque non vengano prese in consegna due giorni prima dell'inizio dei Mercatini entro le ore 12, salvo diversi accordi con l'organizzatore, saranno riassegnati entro le ore 14 del medesimo giorno seguendo la graduatoria come da punto 8. Non è possibile reclamare il rimborso della tariffa versata.

10. Casette

Le casette sono di proprietà del Comune di Merano e vengono, su incarico di questo, messe a disposizione dell'Azienda di Soggiorno di Merano. L'assegnatario dovrà provvedere a propria cura e spese all'allestimento delle casette. Alla fornitura elettrica fino alla casetta e all'allaccio provvede un tecnico indicato dall'organizzazione (Azienda di Soggiorno) sempre a spese dell'assegnatario. Quest'ultimo provvederà all'allestimento elettrico interno seguendo le norme di sicurezza in merito e risponde dei danni cagionati dalla non corretta installazione

ernannt wurden, können rechtskräftig die Funktionen der Kommission übernehmen.

Die Kommission bleibt zwei Jahre im Amt.

Gegen die Entscheidungen der Kommission kann innerhalb von 10 Tagen ab Mitteilung ein Rekurs an die Kurverwaltung Meran eingereicht werden.

8. Rangordnung

Gemäß der erzielten Punkte (s. Punkt. 6), wird für jede Ausgabe der Meraner Weihnacht eine Rangordnung erstellt. Die dem Veranstalter zur Verfügung stehenden Hütten werden gemäß Rangordnung der entsprechenden Anzahl an Antragstellern zugewiesen, abgesehen vom letzten Absatz Art. 6. Die Kommission behält sich das unanfechtbare Recht vor, die Position der Hütten an die Einzelnen Antragsteller gemäß Rangordnung zuzuweisen. Dabei wird ein generelles Konzept der Produktverteilung und der Schönheit der Meraner Weihnacht berücksichtigt. Falls einige Aussteller, die in einer für die Zuteilung günstigen Rangposition stehen, eine eigene Hütte besitzen, die auf ästhetischer Ebene in das Gesamtkonzept der Meraner Weihnacht passt und von der Kommission genehmigt wird, so können die Standplätze für eigene Hütten nach Rangordnung weiter zugeteilt werden.

9. Anzahlung und Erlöschung des Teilnahmeanspruchs

Ausschließlich der Nachweis der Einzahlung des Saldos (zustehende Gebühren und Nebenkosten), die bis zum 31. Oktober des betreffenden Jahres zu erfolgen hat, gibt Anspruch auf die Teilnahme an der Meraner Weihnacht. Innerhalb August muss eine Summe, die mitgeteilt wird, als Anzahlung überwiesen werden.

Standorte, die trotzdem zwei Tage vor Marktbeginn bis 12 Uhr nicht bezogen sind, abgesehen von anderen Vereinbarungen mit dem Veranstalter, werden um 14.00 Uhr des gleichen Tages der Rangordnung unter Punkt 8 folgend vergeben. Es besteht kein Anspruch auf Rückerstattung der bezahlten Gebühr.

10. Verkaufseinrichtungen

Die Verkaufseinrichtungen sind Eigentum der Stadtgemeinde Meran. Diese stellt der Kurverwaltung Meran die Strukturen zur Verfügung. Der Marktbesucher muss selbst und auf eigene Kosten für die Ausstattung der Hütten sorgen. Für die Stromlieferung bis zu den Hütten und Anschluss ist ein von der Kurverwaltung angegebener Fachmann zuständig. Die entsprechenden Kosten übernimmt der Empfänger. Dieser ist für die interne elektrische Installation verantwortlich und muss den Sicherheitsvorschriften folgen. Für Schäden, die

e/o uso di impianti elettrici. E' esclusa in proposito ogni e qualsiasi responsabilità dell'Azienda di Soggiorno e dell'Amministrazione comunale.

In casi particolari la Commissione di cui al punto 7 del presente regolamento può consentire l'installazione delle cassette di proprietà dei richiedenti, previa verifica della posizione utile in graduatoria come da criteri previsti al punto 6 e salvo verifica della rispondenza dei criteri funzionali ed estetici della struttura propria rispetto al contesto generale.

Danni causati alle strutture devono essere immediatamente segnalati all'ufficio competente. Il responsabile dei danni stessi verrà gravato delle spese occorrenti al ripristino delle strutture.

11. Corrente elettrica

La fornitura di corrente elettrica verrà garantita esclusivamente dall'Azienda di Soggiorno, che stipulerà un contratto con l'Azienda Energetica Consorziale o altro fornitore. L'uso di corrente elettrica verrà conteggiato tra le spese accessorie (v. punto 9). Il quadro elettrico viene fornito dall'elettricista proposto dall'Azienda di Soggiorno. Se l'assegnatario possiede un quadro elettrico questo deve essere collaudato dall'elettricista al momento dell'allaccio.

Per l'illuminazione dei cassette sono ammesse esclusivamente luci calde. Non è consentito l'uso di lampade al neon, luci intermittenti, faretti e pubblicità luminosa.

12. Prevenzione incendi

La messa in opera di forni, fornelli e grill alimentati a liquidi e/o gas infiammabile (es: GPL, metano,..) è soggetta all'approvazione da parte dell'Ispettorato provinciale antincendi. Detti attrezzi possono essere messi in funzione soltanto a collaudo avvenuto. L'uso di liquidi combustibili e/o infiammabili per riscaldamento o illuminazione è normalmente vietato. Possono essere concesse deroghe qualora vengano adottate opportune misure di sicurezza ritenute idonee dal suddetto Ispettorato Provinciale. Dei danni eventualmente determinati dal non corretto uso delle attrezzature di cui sopra o del loro cattivo funzionamento, risponderanno il responsabile e/o l'assegnatario. E' esclusa qualsiasi responsabilità dell'Amministrazione comunale.

Tutti i materiali usati per la decorazione devono

durch nicht fachgerechte elektrische Installationen oder deren Benutzung entstehen, trägt der Marktbeschricker allein die Verantwortung. Diesbezüglich weisen die Kurverwaltung und die Gemeinde Meran von vorne herein jede wie auch immer geartete Verantwortung von sich.

In besonderen Fällen kann die unter Punkt 7 des vorliegenden Reglements genannte Kommission die Aufstellung von Verkaufseinrichtungen, die Eigentum der Gesuchsteller sind, ermächtigen, nachdem festgestellt wurde, dass die Gesuchsteller in einer für die Teilnahme an der Meraner Weihnacht günstigen Position in der Rangordnung stehen und dass die eigene Struktur den funktionellen und ästhetischen Kriterien des Generalkonzepts entspricht.

Schäden an den Verkaufseinrichtungen sind dem zuständigen Amt unverzüglich zu melden. Die für die Instandsetzung der Struktur notwendigen Spesen werden dem für die Beschädigung Verantwortlichen angelastet.

11. Stromversorgung

Die Stromlieferung wird ausschließlich von der Kurverwaltung gewährleistet, die einen Vertrag mit den Etschwerken oder anderen Anbietern abschließen wird. Die Stromkosten werden in den nebensächlichen Spesen dazugerechnet (s. Punkt 9). Die Stromtafel wird von dem von der Kurverwaltung vorgeschlagenen Elektriker, geliefert. Falls der Empfänger eine eigene Stromtafel besitzt, so muss zum Zeitpunkt des Anschlusses vom Elektriker die Abnahme gemacht werden.

Für die Beleuchtung der Verkaufsstellen darf nur warmes Licht verwendet werden. Nicht gestattet ist das Verwenden von Neonröhren, Blinklichtern, Leuchtreklamen, Spotlights usw.

12. Feuerschutzvorschriften

Das Aufstellen von Feuerstellen und Grillanlagen mit brennbarem Gas (zB: GPL, Metan, ...) bedarf einer Genehmigung durch das Landesfeuerwehrrinspektorat. Diese dürfen erst nach erfolgter Abnahme in Betrieb genommen werden. Das Verwenden von flüssigen Brennstoffen zu Heiz- oder Beleuchtungszwecken ist grundsätzlich untersagt. Ausnahmen können gestattet werden, wenn im Einvernehmen mit dem Landesfeuerwehrrinspektorat besondere Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden. Für Schäden, die auf die nicht fachgerechte Verwendung oder den schlechten Funktionsgrad obengenannter Einrichtungen zurückzuführen sind, ist der Marktbeschricker verantwortlich. Eine Verantwortung des Veranstalters ist ausgeschlossen.

Sämtliche Verpackungsmaterialien müssen (laut der

essere ignifughi in conformità alla normativa vigente. Cartoni, confezioni e carta non possono essere depositati all'esterno della casetta.

Gli impianti di illuminazione e riscaldamento non devono essere avvolti da materiali infiammabili e/o combustibili. All'interno di ogni casetta l'assegnatario deve collocare un estintore idoneo rispondente alla normativa vigente in materia con capacità minima 6 kg a polvere e classe estinguente 55A 233BC. Gli spazi tra le casette non devono essere coperti né tantomeno utilizzati.

Sono vietati all'esterno della casetta, depositi anche temporanei di materiale infiammabile e/o combustibile.

13. Regolamentazione dell'attività di vendita

L'applicazione sul fronte della casette di insegne pubblicitarie come bandiere, striscioni ed insegne luminose non è ammessa. Inoltre è vietato, salvo previa autorizzazione da parte dell'Azienda di Soggiorno, utilizzare chiodi, graffette, cartelli ecc. E' altresì vietato installare ombrelloni, tende o altre strutture di protezione.

È inoltre vietato coprire le casette con teli, nylon e quant'altro.

L'area di mercato e le casette non devono essere né lordate né danneggiate. Ogni venditore deve provvedere a tenere pulita la propria area.

La merce esposta in vendita non deve superare i limiti della casetta e dell'area assegnata.

L'Azienda di Soggiorno provvederà a stipulare una polizza di assicurazioni RCT e incendio a copertura di possibili ed eventuali richieste di risarcimento in relazione all'attività di mercato. Il costo della polizza viene ripartito tra i venditori in eguale misura ed è compresa nella quota di partecipazione. La merce in vendita, attrezzi ed accessori di proprietà del venditore sono esclusi dalla copertura assicurativa.

14. Attività e comportamento

Nell'ambito dell'area di mercato non è ammesso nessun tipo di vendita al di fuori della postazione assegnata.

L'assegnatario può vendere esclusivamente la merce autorizzata dall'organizzatore e presente nella licenza di vendita. Tutti i prodotti devono essere indicati in un apposito allegato dell'offerta.

(vorherrschenden Gesetzgebung) schwer/nicht entflammbar sein. Verpackungsmaterial, Kartonagen und Papier dürfen nicht außerhalb der Stände gelagert werden.

Elektrische Heiz- und Beleuchtungsgeräte dürfen nicht mit brennbaren Stoffen umgeben (ummantelt, verhüllt, ...) werden. In jedem Verkaufsstand ist vom Betreiber ein geeigneter, den gesetzlichen Bestimmungen entsprechender Feuerlöscher vorzusehen (Mindestens 6kg Löschmittelmenge und Löschvermögen 55A, 233BC). Die Flächen zwischen den Ständen dürfen nicht überdacht und genützt werden.

Außerhalb der Stände ist das Lagern, auch nur zeitweise, von brennbaren Materialien verboten.

13. Regelung der Gewerbeausübung

An der Stirnseite der Verkaufseinrichtung dürfen keine Werbevorrichtungen wie Fahnen, Transparente und Leuchtreklamen angebracht werden. Es dürfen keine Nägel, Klammern, Schilder usw. ohne Erlaubnis der Kurverwaltung Meran verwendet werden. Weiters ist die Installation von Sonnenschirmen, Markisen oder anderen Schutzvorrichtungen untersagt.

Außerdem ist es verboten die Hütten mit Stoffen, Nylon oder anderen Materialien zu bedecken.

Der Marktplatz und die stadt-eigenen Verkaufseinrichtungen dürfen nicht verunreinigt oder beschädigt werden. Jeder Geschäftsinhaber hat seinen Standplatz sauber zu halten.

Die zum Verkauf angebotenen Waren dürfen nicht über die zugewiesene Verkaufseinrichtung und Verkaufsfläche hinausragen.

Die Kurverwaltung wird eine Haftpflicht- und Feuerversicherung abschließen, die alle möglicherweise zu erwartenden Schadensansprüche aus der Markttätigkeit deckt. Die Kosten der Versicherung tragen die Marktbesucher zu gleichen Teilen und werden bereits in der Teilnahmegebühr berücksichtigt. Die ausgestellte Ware, Geräte und Zubehör aus dem Eigentum des Beschickers sind von der Versicherung ausgeschlossen.

14. Geschäftsausübung und Verhalten

Auf dem Marktplatz darf außerhalb des zugewiesenen Standplatzes keine gewerbliche Tätigkeit ausgeübt werden.

Der Marktbesucher darf ausschließlich die vom Veranstalter genehmigte Ware und welche in der Verkaufslizenz aufscheint, verkaufen. Alle Produkte müssen in der eigens dafür vorgesehenen Vorlage, die der Ausschreibung beiliegt, aufgelistet werden.

L'attività di vendita non deve essere svolta in modo tale da importunare i visitatori. E' vietato propagandare con insistenza l'offerta delle merci o avvalersi di altoparlanti o di altri strumenti sonori allo scopo di incentivare il consumatore all'acquisto. Non sono consentite svendite, sconti promozionali o promozioni simili. E' vietato inoltre vendere merce con il sistema dell'asta o del gioco.

L'assegnatario si impegna a utilizzare esclusivamente i prodotti messi a disposizione dall'organizzatore con il logo dei Mercatini di Natale di Merano (tazze, sacchetti, tovaglioli, ecc.).

Nell'area di mercato non sono ammesse raccolte di fondi anche se autorizzate per tutto il rimanente territorio comunale.

Sono da evitare lordature di ogni tipo.

Negli stand è vietata la musica ed ogni iniziativa deve essere comunque previamente concordata con l'organizzazione.

15. Violazioni

Violazioni gravi o recidive possono avere per conseguenza la revoca dell'assegnazione e la risoluzione del contratto, secondo l'art. 25 del Regolamento. Le sanzioni comminate possono rilevare in caso di partecipazione a successive edizioni del Mercatino anche mediante una decurtazione dal punteggio di gara ottenuto fino ad un massimo di 15 punti. In particolare, in caso di vendita di alcolici a minori di 16 anni verrà disposta direttamente la chiusura parziale o totale dello stand.

Inoltre, ed in aggiunta a quanto previsto in altri punti del presente allegato, sono previste le seguenti sanzioni per infrazioni di qualsiasi tipo/specie:

- 1^ violazione: diffida scritta
- 2^ violazione: € 250
- 3^ violazione : € 500, oltre all'eventuale chiusura dello stand in caso di violazioni dello stesso tipo/specie, con richiesta di tutti i danni,
- 4^ violazione: in caso di non chiusura € 1.000,
- 5^ violazione: in caso di non chiusura € 2.000, oltre all'eventuale chiusura dello stand anche in caso di violazioni di specie diversa, con richiesta di tutti i danni,
- 6^ violazione: in caso di non chiusura € 4.000,
- 7^ violazione: in ogni caso la chiusura.

16. Incentivi

Gli incentivi sono corrisposti a coloro che hanno effettivamente svolto le attività previste dal regolamento dei Mercatini di Natale in modo corretto

Die gewerbliche Tätigkeit darf nicht in einer Weise ausgeübt werden, die die Marktbesucher belästigen könnte. Insbesondere ist es untersagt, aufdringlich die Ware anzubieten oder von Lautsprechern oder anderen Klanginstrumenten Gebrauch zu machen, um den Marktbesucher zum Kauf anzuregen. Ausverkäufe, Rabatte oder ähnliche Promotionen sind verboten. Es ist ferner untersagt Waren zu versteigern oder auszuspielen.

Der Marktbesucher verpflichtet sich, ausschließlich die Produkte, die vom Veranstalter zur Verfügung gestellt werden und mit dem Logo der Meraner Weihnacht versehen sind (Tassen, Einkaufstaschen, Servietten, usw.) zu benutzen.

Sammlungen aller Art und für jeden Zweck sind, selbst wenn sie im übrigen Stadtbereich genehmigt sind, auf dem Marktgelände nicht zugelassen.

Verunreinigungen jeder Art sind zu vermeiden.

Musik ist in den Ständen nicht erlaubt und jegliche Initiativen muss vorab mit der Organisation besprochen werden.

15. Zuwiderhandlungen

Schwere oder wiederholte Zuwiderhandlungen können den Widerruf der Zuweisung und die Auflösung des Abkommens zur Folge haben, wie in Punkt 25 des Reglements festgelegt. Die angedrohten Strafen können sich bei Teilnahme an den nächsten Auflagen des Weihnachtsmarktes auch in einer Kürzung der erzielten Punkte bis zu einer Höchstanzahl von 15 Punkten äußern. Bei Verkauf alkoholischer Getränke an Personen unter 16 Jahren wird außerdem unverzüglich die partielle oder gänzliche Schließung des Standes verfügt.

Zusätzlich zu den anderen Punkten dieses Anhangs sind folgende Strafen für Übertretungen beliebiger Art vorgesehen:

1. Übertretung: schriftliche Verwarnung
2. Übertretung: 250 €
3. Übertretung: 500 €, zuzüglich zur möglichen Schließung des Standes bei Übertretung derselben Art, mit Schadenersatzforderung,
4. Übertretung: bei Nichtschließung 1.000 €
5. Übertretung: bei Nichtschließung 2.000 €, zuzüglich zur möglichen Schließung des Standes, auch bei Übertretung anderer Art, mit Schadenersatzforderung,
6. Übertretung: bei Nichtschließung 4.000 €
7. Übertretung: auf jeden Fall die Schließung.

16. Förderungen

Besondere Anreize sind für jene Standbetreiber vorgesehen, die die im Reglement der Meraner Weihnacht enthaltenen Maßnahmen konkret und

ed esemplare, e che gestiscono il loro spazio espositivo e la vendita dei propri prodotti in modo consono e singolare rispetto all'evento con degna funzione di esempio. La valutazione verrà espressa dalla Commissione dei Mercatini di Natale che stilerà una classifica per nominare il migliore stand tra le categorie presenti. Questi incentivi possono, in caso di partecipazione a successive edizioni del Mercatino, rilevare un aumento del punteggio di gara ottenuto fino ad un massimo di 10 punti. Inoltre sono previsti i seguenti incentivi per il vincitore dell'evento in corso:

- Nomina come esempio positivo nelle comunicazioni per gli standisti dell'evento in corso e per le future edizioni;
- Presentazione dello stand sui canali dell'Azienda di Soggiorno, p.e. sito web, Facebook, Newsletter, ecc.;
- Sconto sull'affitto dell'anno in corso fino ad una percentuale del 20%.

17. Rifornimento della casetta

Il rifornimento quotidiano della casetta deve essere terminato entro e non oltre 30 minuti prima dell'apertura dei Mercatini di Natale di Merano e può essere ripreso 30 minuti dopo la chiusura degli stand gastronomici. È possibile accedere con un mezzo di trasporto dal ponte della Posta per raggiungere le Passeggiate.

18. Rifiuti, pulizia e sgombero areale

L'assegnatario è tenuto a provvedere a propria cura allo smaltimento dei rifiuti rispettando le direttive dell'Azienda di Soggiorno di Merano. Per tutti i dettagli relativi ai costi si rimanda al contratto di partecipazione.

19. Allestimento casetta

L'assegnazione per l'allestimento della casetta avverrà approssimativamente 2 giorni prima dell'inizio dei Mercatini di Natale di Merano. All'inizio delle operazioni di allestimento delle casette gli assegnatari dovranno presentare ogni documentazione utile (la concessione, la ricevuta di versamento della tariffa, la licenza, ecc.).

20. Provvedimenti coatti

Se un venditore rifiuta l'osservanza di una disposizione del presente regolamento e/o di un ordine impartito ai sensi di esso entro il termine imposto dalla Commissione di cui al punto 7, l'Azienda di Soggiorno procede d'ufficio con addebito

vorbildlich umsetzen, sowie für jene, die ihre Ausstellungsfläche und den Verkauf ihrer Produkte in geeigneter Weise und einzigartig für die Veranstaltung gestalten, und somit eine Vorbildfunktion erfüllen.

Die Beurteilung wird von der Kommission der Meraner Weihnacht vorgenommen, welche eine Rangordnung zur Nominierung des besten Standes der vertretenen Kategorien erstellen wird.

Die Anreize können – im Falle der Teilnahme an den nächsten Ausgaben der Meraner Weihnacht – eine Erhöhung der in der Ausschreibung erhaltenen Punkte bewirken, bis zu einem Maximum von 10 Punkten.

Folgende zusätzliche Anreize sind für den besten Stand vorgesehen:

- Erwähnung als positives Beispiel in der Kommunikation für die Standbetreiber des Events während der laufenden Ausgabe sowie im Rahmen zukünftiger Ausgaben;
- Vorstellung des Standes in den zur Verfügung stehenden Kanälen der Kurverwaltung, wie z. B. Internetseite, Facebook, Newsletter, usw.;
- Eine Vergünstigung der Standmiete für die laufende Ausgabe von 20%.

17. Belieferung der Hütten

Die tägliche Belieferung der Hütte muss innerhalb von 30 Minuten vor der Öffnungszeit und 30 Minuten nach Schließungszeit der Gastrostände der Meraner Weihnacht erfolgen. Man kann mit einem Fahrzeug die Kurpromenade über die Postbrücke erreichen.

18. Abfall, Reinigung und Räumung des Areals

Der Marktbesucher muss sich selbst um die Abfallentsorgung kümmern, indem er die Vorschriften der Kurverwaltung Meran befolgt. Für die gesamten Details bezüglich der Kosten wird auf den Teilnahmevertrag verwiesen.

19. Innenausstattung der Hütten

Die Zuteilung der Hütten, um die Einrichtung vornehmen zu können, erfolgt ca. 2 Tage vor Marktbeginn. Bei Beginn der Arbeiten müssen die Marktbesucher alle erforderlichen Unterlagen vorweisen (Genehmigung, Einzahlungsbestätigung der Gebühr, Lizenz, usw.).

20. Zwangsmaßnahmen

Weigert sich ein Verkäufer, eine Bestimmung des vorliegenden Reglements und/oder eine in diesem Sinn erteilte Anweisung innerhalb der vom der Kommission (s. Punkt 7) gewährten Frist einzuhalten, so wird er von Amts wegen von der

delle relative spese.

Per motivi organizzativi e per tempestività, le decisioni possono essere assunte dagli uffici dell'Azienda di Soggiorno, salvo ratifica della Commissione.

Contro le decisioni degli uffici dell'Azienda di Soggiorno, è ammesso ricorso entro 10 giorni dalla comunicazione al Presidente dell'Azienda di Soggiorno.

21. Tariffe

Per l'utilizzo delle strutture dei Mercatini di Natale di Merano vengono rimosse le somme dovute come da tariffario deliberato annualmente dal CdA dell'Azienda di Soggiorno di Merano, nonché come quota di rimborso spese.

L'occupazione del suolo pubblico è dovuta all'Amministrazione Comunale dall'organizzatore e viene ripartita tra gli espositori all'interno della quota dovuta per l'assegnazione della casetta.

22. Assegnazione casetta e postazione

L'assegnazione della casetta e della postazione è concessa a titolo personale all'artigiano, commerciante e/o alla ditta e non può essere ceduta a terzi senza preventiva richiesta e successiva autorizzazione da parte della Commissione (punto 7).

23. Rinuncia

La rinuncia alla casetta per gravi e comprovati motivi (lutto, malattia), comunicata con lettera raccomandata almeno un mese prima dell'inizio dei Mercatini di Natale può dare luogo, a giudizio inappellabile della commissione di cui al punto 7 del Regolamento, al rimborso della quota saldo, mentre verrà trattenuto l'importo dell'acconto a titolo di rimborso spese generale. Se per qualsiasi ragione, anche grave, l'assegnatario abbandona durante lo svolgimento dei Mercatini di Natale lo stand e lo chiude, nulla è dovuto a titolo di rimborso e/o sconto, anzi, verrà trattenuta in tutto o in parte la fidejussione a titolo di risarcimento per il danno di immagine subito.

24. Fidejussione bancaria

Entro il 30.9. di ogni anno deve essere stipulata una fidejussione bancaria o assicurativa a favore dell'Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo di Merano per il valore della casetta a copertura di eventuali danni e/o inadempimenti. In questo caso la fidejussione può essere trattenuta per intero o in parte. La fidejussione deve avere un periodo di

Kurverwaltung mit den entsprechenden Kosten belastet.

Aus organisatorischen und zeitlichen Gründen können Entscheidungen, vorbehaltlich einer Ratifizierung durch die Kommission, von der Kurverwaltung getroffen werden.

Gegen die Entscheidungen der Kurverwaltung kann innerhalb von 10 Tagen ab Mitteilung ein Rekurs an den Präsidenten der Kurverwaltung Meran eingereicht werden.

21. Gebühren

Für die Benützung der Einrichtungen der Meraner Weihnacht werden die Gebühren laut Tarifliste, die jährlich vom Verwaltungsrat der Kurverwaltung Meran genehmigt werden, eingezogen.

Die Besetzung öffentlichen Grundes wird vom Veranstalter an die Stadtgemeinde Meran entrichtet. Der entsprechende Beitrag wird unter den Marktbesucher aufgeteilt und ist in der Teilnahmegebühr für die Zuweisung der Hütte bereits enthalten.

22. Zuteilung der Hütte und Standort

Die Hütten und deren Standorte werden dem Handwerker, dem Handeltätigen oder der Firma im eigenen Namen zugestanden und dürfen keinesfalls an Dritte ohne vorherigen Genehmigung der Kommission (s. Punkt 7) abgetreten werden.

23. Verzicht

Der Verzicht auf die Hütte aus schwerwiegenden und nachweisbaren Gründen (Todesfall, Krankheit), der mit Einschreibebrief einen Monat vor Beginn der Meraner Weihnacht mitzuteilen ist, kann nach unanfechtbarer Entscheidung der Kommission (s. Punkt 7), zur Rückerstattung der Saldogebühr führen. Es wird jedoch von der Kurverwaltung Meran die Anzahlung für die Rückvergütung der allgemeinen Spesen. Falls der Marktbesucher aus irgendwelchen Gründen die Hütte verlässt oder diese schließt, so wird keine Summe rückerstattet, vielmehr wird die Bankgarantie (gesamte Summe oder ein Teil davon) als Vergütung für den Imageschaden einbehalten.

24. Bankgarantie

Bis zum 30.9. eines jeden Jahres muss eine Bank- oder Versicherungsgarantie in der Höhe des Wertes der Verkaufseinrichtung als Kautions für eventuelle Schäden zu Gunsten der Kurverwaltung Meran hinterlegt werden. Werden Schäden festgestellt, kann die Bankgarantie teilweise oder gänzlich zurückbehalten werden. Die Bankgarantie muss bis

validità fino a tutto il mese di giugno dell'anno successivo a quello in cui si sono tenuti i Mercatini. In alternativa, può essere depositato un assegno circolare di pari importo che sarà restituito solo dopo il pagamento di tutte le debenze attive verso l'Azienda di Soggiorno.

25. Disposizioni finali

Tutte le decisioni per le quali non esiste una precisa norma regolamentare, comprese quelle finalizzate all'integrale rispetto del presente regolamento, vengono adottate dalla commissione di cui al punto 7 del Regolamento ai sensi della legislazione vigente in materia, garantendo la partecipazione dei destinatari, in base ad una motivazione, e nel rispetto dei seguenti criteri di valutazione: gravità del comportamento, rilevanza e sua eventuale reiterazione, tempo intercorso tra il fatto e la sua contestazione, grado di colpevolezza.

Per motivi organizzativi e per tempestività, le decisioni possono essere assunte dagli uffici dell'Azienda di Soggiorno, salvo ratifica della Commissione.

Merano, marzo 2017

Ende Juni des auf der Meraner Weihnacht folgenden Jahres gültig sein.

Eine weitere Möglichkeit ist die Abgabe eines Zirkularschecks gleichen Betrags, der nach Begleichung aller Rechnungen der Kurverwaltung, zurückerstattet wird.

25. Schlussbestimmungen

Alle Entscheidungen, für die keine ausdrückliche Reglementierung vorliegt, einschließlich derjenigen, die für die vollständige Einhaltung dieses Reglements vorgesehen sind, werden vom unter Punkt 7 dieses Reglements genannten Gremium im Sinne der einschlägigen Gesetzgebung getroffen; dabei wird den Nutzungsberechtigten die Teilnahme anhand einer Begründung nach den folgenden Bewertungskriterien zugesichert: Schweregrad des Verhaltens, Bedeutung und eventuelle Wiederholung, zwischen dem Vorfall und seiner Beanstandung vergangene Zeitspanne, Schuldigkeitsgrad.

Aus organisatorischen und zeitlichen Gründen können Entscheidungen, vorbehaltlich einer Ratifizierung durch die Kommission, von der Kurverwaltung übernommen werden.

Meran, März 2017